Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 2

Artikel: Ma paletta : [suite]
Autor: Goumaz, L.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-228029

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ma Paletta

IV

L'ajectifo (l'adjectif)

Règles.

1. Le *qualificatif* s'apprend par l'usage (voir nomenclature spéciale dans un chapitre subséquent).

2. Il commande au participe, soumis aux même règles.

3. Il ne prend *aucune* marque du *pluriel*, ni *s*, ni *x*.

4. Il y a quelquefois un *féminin* en *a*, mais celui-ci fait au pluriel *e* : bon, bouna, boune ; gran, grandta, grante ; tsau, tsauda, tsaude ; grô, grôcha, grôche ; galé (*joli*), galéza, galèze.

5. On rencontre des qualificatifs féminins en *âïe* et en *âte*, naturellement sans changement au pluriel, vu la présence du *e*.

6. *Les démonstratifs (ce cette, ces)* se traduisent : ci, sti, clli, sta, cllia ; *plur. m. et f.* : clliao (ces).

7. Le *possessif* (mon, ton, etc., notre, leur, etc.) = mon, ton, son, ma, ta, sa ; noûtro(n), voûtro(n) ; *plur.* (m. et f.) = mè tè, sè ; noûtrè, voûtrè, lao (*leurs*).

8. *L'interrogatif, exclamatif* (quel, etc.) = quin, quinta ou quienna (plur. fém. — e, *e*).

9. *L'indéfini* = autro, autra, — e ; *chaque* = tsaco, tsaqua (—ïe) ; *tout* = tot, tota (—e) ; *tous* = tî ; *toutes* = tote ; *tel* = tau ; *telle* = tâla ; *telles* = tâle.

10. Le *numéral (Po comptâ)* : 1, 2, 3, etc. = ion, doû, trai, quatro, cin, sai, sat, houit, nao, dyî, onze, doze, treize, quatooze, quienze (*ou* tienze), seize, dîze-sat, dîze-houit, dîze-nao, veingt, veingt-ion, veingte-doû, treinta, treint-ion, treinte-doû, quaranta, cinquanta, soissanta, septanta, houitanta, nonanta, ceint, mille, on melion, on meliâ.

Premier, second, troisième : prem!, sècond, traisiémo, cinquiémo, veingtiémo, lo veingt-ion, lo veingt-doû, lo milliémo, etc. ; les mots en iémo font au féminin *a*, pluriel *e*.

11. *Vocavulaire* (mot à recordâ).

Tote lè coleu (couleurs)

bllian, bliantsa, — e
nai, naira, — e
vè, verda, — e
rodzo, rodza, — e
violè, violetta, — e
blliu, blliuva, — e
dzauno, dzauna, — e
on dzaunet = un napoléon
dè get blliu = des yeux bleus
venîde tote, bliantse et naire (ranz des vaches)
motaile = bigarrées.

Po l'èserciço.

Po l'èserciço

retsaodâ, *réchauffer*
frè, frètsa, — e
botsî, *cesser*
on lé, *un lac*
la vegna, *la vigne*
qu'on vîgne, *qu'on vienne*
Ye vu, *je veux*, te vao, *tu veux*
on refreson, *un frisson*
onna pequâïe, *une lancée*
on anchan *un ancien, ancêtre*
l'ètrandzî, *l'étranger.*

12. *Questionnaire.*

Comment prononcer : ïe (ye) ? — Rép. : comme la finale de *aïe* !

De même, avec un gne muet : nie = gne.

Idem pour pie, pllie, tie (une seule syllabe, et pas i—e !)

Comme le mot vaudois : une *boille*, une *gouille*.

Yî = la finale du français *pays*.

13. *Exercice* (à tsantâ).

La prèyîre patriotique

(ein patoi vaudoi)

d'aprî Dzâquie Dalcroze

I

Invocachon

Seigneu, baille adî ton sècoo
Ao bon paï que mon tieur âme,
Ao vîllio paï de tsî no,
Que no retsaode de sa flliâme,

Te vao que l'âmo sein botsî,
Mon Dieu, garde adî mon paï.
(bis)

II

Lo biau paï

Ye l'âmo po sè frè vallon,
Po sè campagne, po sè vegne,
Po sè lé blliu, po sè gran mont,
Que nos fant signo qu'on lai vîgne ;

Te vao que l'âmo sein botsî,
Mon Dieu, garde adî mon paï.
(bis)

III

Lo nom dâo paï

Suffit qu'on oûyïe lo saint nom
De noûtra Suisse tant amâïe
Po no baillî on refreson,
No fére ao tieur onna pequâïe ;

Te vao que l'âmo sein botsî
Mon Dieu, garde adî mon paï.
(bis)

IV

Lo paï et sè z'anchan

Quand, dein lo teimps, l'è arrevâ
Que l'ètrandzî l'â voliu preindre,
Noûtrè s'anchan no z'ant montrâ
Quemin no faliai lo dèfeindre :

Que faut qu'on l'âme sein botsî,
Mon Dieu, garde adî mon paï.
(bis)

L. Goumaz.

Vaudois...

Le soulier d'hiver et de choix
S'achète au « Comptoir de la [Chaussure »
Pour être sûr qu'il durera !

22-24, rue du Pont, Lausanne

Alf. INAEBNIT, directeur.

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est le **Paraguayensis** qui, déchlorophyllé par procédé spécial, peut chasser les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie. **Rhumatisants, goutteux, arthritiques,** faites un essai. Le paquet Fr. 2.—. Grand paquet-cure Fr. 5.—. Se vend aussi en comprimés, la boîte Fr. 2.—, la grande boîte-cure Fr. 5.—. Expédition rapide par poste.

En vente : **PHARMACIE DE L'ETOILE, rue Neuve 1, Lausanne.** Tél. **22 24 22**